

**RoHS**   
COMPLIANT

# GLYDEA 35 WT

WIRED TECHNOLOGY

HOME  
MOTION BY

somfy

EN

**A Compatible controls - Wiring of control**

- 1) Inis Uno
- 2) Série espace
- 3) Centralis Uno IB

Please refer to the installation instruction wiring for the number correspondance.

**B Setting with 3 Normally Open dry contact switches**

Power the motor in one direction. Setting can be done only when one of the 2 live wires are connected permanently to the power.

**B1 Modifying the motor rotation direction**

- 1) Press the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs.
- 2) Press the STOP button until the curtain jogs to reverse the rotation direction.

**B2 Erasing the memory of the motor.**

Press and hold the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs 3 times.  
All the settings are erased.

FR

**A Commandes compatibles - câblage des commandes**

- 1) Inis Uno
- 2) Série espace
- 3) Centralis Uno IB

Veillez vous référer au câblage de la notice d'installation pour la correspondance des numéros.

**B Réglage avec un point de commande contact sec 3 NO.**

Faire fonctionner le moteur dans une direction. Le réglage ne peut être réaliser que lorsqu'une des 2 phase est alimenté.

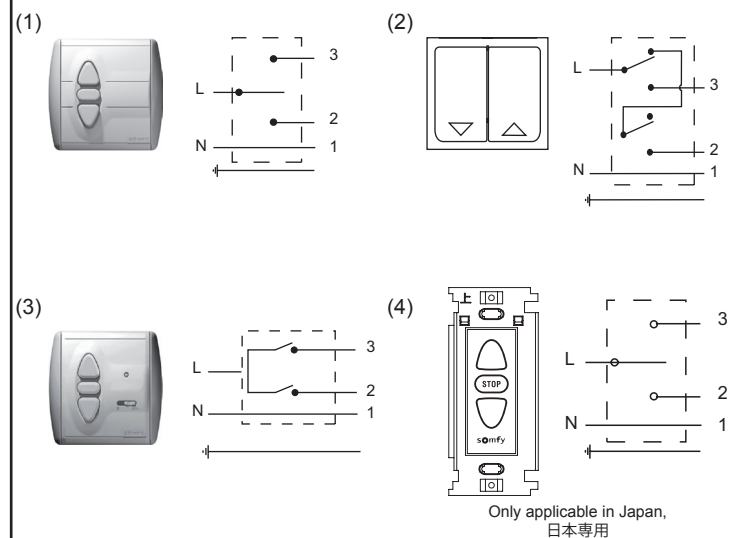
**B1 Modification du sens de rotation**

- 1) Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture(Descente) jusqu'au va et- vient du rideau.
- 2) Pour inverser le sens de rotatin, appuyer sur la touche Stop jusqu'au va et- vient du rideau.

**B2 Effacement de la mémoire du moteur.**

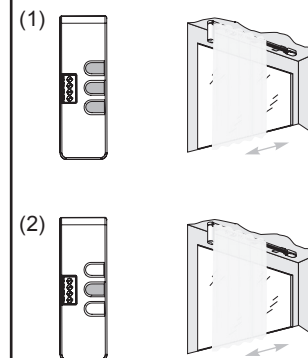
Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture(Descente) jusqu'au triple va et- vient du rideau.  
Tous les réglages sont supprimé.

A

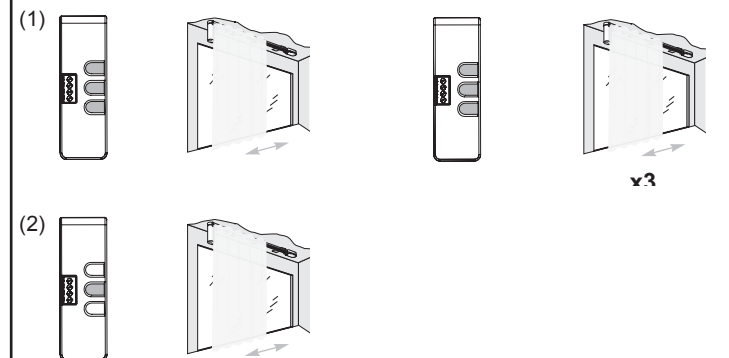


B

B1



B2



ES

**A Controles compatibles: cableado del control**

- 1) Inis Uno
- 2) Serie Espace
- 3) Centralis Uno IB

Consulte la correspondencia numérica en las instrucciones de instalación del cableado.

**B Configuración con 3 interruptores de contacto seco normalmente abiertos**

Ponga en funcionamiento el motor en una dirección. La configuración únicamente podrá llevarse a cabo con uno de los 2 cables con corriente permanentemente conectado a la alimentación.

**B1 Modificación del sentido de rotación del motor**

- 1) Pulse los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén.
- 2) Pulse el botón STOP hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén para invertir el sentido de rotación.

**B2 Borrado de la memoria del motor.**

Pulse y mantenga pulsados los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén 3 veces.  
Se borrarán todos los ajustes.

IT

**A Comandi compatibili - Cablaggio**

- 1) Inis Uno
- 2) Série espace
- 3) Centralis Uno IB

Fare riferimento alle istruzioni di installazione e cablaggio del comando scelto.

**B Programmazione con interruttore con 3 contatti puliti NA.**

Azionare il motore in una direzione. La programmazione può essere eseguita unicamente quando uno dei 2 cavi sotto tensione è alimentato stabilmente.

**B1 Modifica del senso di rotazione del motore**

- 1) Premere i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove.
- 2) Per invertire il senso di rotazione, tenere premuto il pulsante STOP finché la tenda si muove.

**B2 Cancellazione della memoria del motore.**

Tenere premuti i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove 3 volte.  
Tutte le impostazioni vengono cancellate.

AR

**A وحدات تحكم متوافقة - تمديد أسلاك وحدة التحكم**

- 1) وحدة التحكم Inis Uno
- 2) وحدة التحكم Série espace
- 3) وحدة التحكم Centralis Uno IB

يرجى الرجوع إلى تعليمات تركيب الأسلاك لمعرفة ملوالات الأرقام.

**B وضع الضبط مع ثلاثة مفاتيح توصيل جافة مفتوحة عادة**

قم بتشغيل المحرك في اتجاه واحد. لا يمكن إجراء وضع الضبط إلا عندما يكون أحد السلكين الكهربائيين موصلًا بصورة دائمة بمنبع الطاقة

**B1 تغيير اتجاه دوران المحرك**

- 1) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد إلى أن تتحرك الستارة ببطء مرة واحدة.
- 2) اضغط على زر الإيقاف إلى أن تتحرك الستارة ببطء لعكس اتجاه الدوران.

**B2 محو ذاكرة المحرك.**

3) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد وأبقهم مضغوطين إلى أن تتحرك الستارة ببطء ثلاث مرات.  
فيتم محو جميع أوضاع الضبط.

PT

**A Comandos compatíveis - Cablagem do comando**

- 1) Inis Uno
- 2) Série espace
- 3) Centralis Uno IB

Por favor, consulte o guia de instalação da cablagem para obter a correspondência do número.

**B Afição com 3 interruptores de contacto seco Normalmente Abertos**

Alimente o motor numa direção. A afinação só pode ser feita quando um dos dois fios de fase estiver ligado permanentemente à alimentação.

**B1 Modificar o sentido de rotação do motor**

- 1) Premir os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo.
- 2) Premir o botão STOP até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo para inverter o sentido de rotação.

**B2 Apagar a memória do motor.**

Premir sem soltar os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo 3 vezes.  
Todas as definições são apagadas.

DE

**A Kompatible Steuergeräte - Verkabelung der Steuerung**

- 1) Inis Uno
- 2) Raumserie
- 3) Centralis IB

Näheres zu der Verkabelung finden Sie in der Einbauanleitung unter der entsprechenden Nummer.

**B Einstellung mit 3 normal offenen potentialfreien Schaltern**

Versorgen Sie den Antrieb in einer Drehrichtung mit Strom. Die Einstellung kann nur erfolgen, wenn eine der beiden Phasen ständig mit Strom versorgt wird.

**B1 Ändern der Drehrichtung des Motors**

- 1) Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich kurz bewegt.
- 2) Drücken Sie die Taste STOP, bis der Vorhang sich kurz bewegt, um die Drehrichtung umzukehren.

**B2 Löschen des Antriebspeichers.**

Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich 3 Mal kurz bewegt.  
Alle Einstellungen sind gelöscht.

RU

**Совместимые системы управления - Подключение системы управления**

- 1) Выключатель Inis Uno
- 2) Серия espace
- 3) Децентрализованное управление Centralis Uno IB

См. инструкцию по установке и подключению для соответствия номеров

**B Установка выключателя с тремя нормально разомкнутыми «сухими» контактами**

Подайте электропитание на привод для вращения в одном направлении. Начинайте установку только когда оба силовых провода подключены к источнику электропитания.

**B1 Изменение направления вращения электропривода**

- 1) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.
- 2) Нажмите клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз, для того, чтобы изменить направление вращения.

**B2 Возврат к заводскому состоянию.**

Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не совершит трехкратный цикл кратковременного перемещения вверх-вниз.  
Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.

CZ	<p><b>Kompatibilní ovládače - Zapojení ovládačů</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Žaluziový ovládač</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Bližší informace k zapojení najdete pod odpovídajícím číslem v Návodu k instalaci.«</p> <p><b>B Nastavení pomocí tří nezávislých spínačů s bezpotenciálovými kontakty (N.O.):</b> Zapojte napájení motoru pro jeden směr. «Nastavení lze provést, pouze pokud je jeden z obou napájecích vodičů trvale připojen k napájení.»</p> <p><b>B1 Změna směru otáčení pohonu«</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět.</li> <li>Stiskněte a držte tlačítko STOP, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět - směr otáčení je změněn.</li></ol> <p><b>B2 Vymazání paměti pohonu.</b></p> <p>Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs třikrát za sebou nepohne tam a zpět. Všechna nastavení budou vymazána.</p>
----	---

PL	<p><b>A Kompatybilne układy sterowania - okablowanie układu sterowania</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Sprawdzić numerację okablowania w instrukcji montażu.</p> <p><b>B Ustawienie z 3 przełącznikami bezprądowymi normalnie otwartymi</b></p> <p>Podłączyc zasilanie silnika w jednym kierunku. Ustawienie to można wykonać tylko w przypadku, gdy jeden z 2 przewodów fazowych jest stale podłączony do zasilania.</p> <p><b>B1 Zmiana kierunku obrotu napędu</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Naciskać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.</li> <li>Aby zmienić kierunek obrotu, naciskać przycisk STOP do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.</li></ol> <p><b>B2 Kasowanie pamięci napędu.</b></p> <p>Nacisnąć i przytrzymać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem 3 razy z rzędu. Wszystkie ustawienia zostały wykasowane.</p>
----	--

HU	<p><b>A Kompatibilis vezérlők - vezérlések vezetékezése</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis IB</li></ol> <p>A számok jelentését lásd a szerelési utasításban.</p> <p><b>B Beállítás 3 záró potenciálmentes kapcsolóval</b></p> <p>Indítsa el a motort valamelyik irányba. A beállítás csak akkor végezhető el, ha a 2 feszültség alatti vezeték tartósan csatlakoztatva van a tápfeszültséghez.</p> <p><b>B1 A motor forgásirányának módosítása</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Nyomja meg egyszerre a NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, amíg a függöny visszajelzést nem ad.</li> <li>Tartsa nyomva a STOP gombot, amíg a függöny léptetése ellentétes forgásirányra nem vált.</li></ol> <p><b>B2 A motor memóriájának törlése.</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre az NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, a függöny háromszori léptetéséig. Ezzel minden beállítás törlődik.</li></ol>
----	--

JP	<p><b>A 使用可能なスイッチを配線</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>OS1シリーズ</li></ol> <p>配線は、スイッチの説明書をご覧ください。写真1), 2)および3)のスイッチは、日本国内では使用できません。</p> <p><b>B 3点のa接点スイッチで設定</b></p> <p>電源を投入してください。設定中は、ふたつの電源側線の一方のみ(茶または黒)を接続し続けてください。</p> <p>設定用スイッチは、CS1シリーズが使用可能です。</p> <p><b>B1 モータ回転方向変更</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>カーテンが左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。</li> <li>カーテンが左右に動くまでSTOPボタンを押し続けてください。回転方向が変更されます。</li></ol> <p><b>B2 モータ設定削除</b></p> <p>カーテンが3回左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。</p> <p>設定が削除されました。</p>
----	---

ZH	<p><b>A 匹配的控制器 - 控制器接線</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno 宜立單控開關</li> <li>Série espace</li> <li>宜心總線分控開關</li> <li>OS1系列（僅適用於日本）</li></ol> <p>請根據編號找到相應的控制器接線圖。</p> <p><b>B 用3位常開幹觸點開關設置</b></p> <p>給電機一個方向通電。</p> <p>設置必須在電機的其中一根火線持續供電的情況下進行。</p> <p><b>B1 改變電機旋轉方向</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>同時按住「開」(上)、 「停」和「關」(下) 三個按鍵直到窗簾抖動。</li> <li>按住「停」鍵直到電機抖動。電機旋轉方向改變。</li></ol> <p><b>B2 刪除電機記憶</b></p> <p>同時按住「開」(上)、 「停」和「關」(下) 三個按鍵直到窗簾抖動三次。所有設置被刪除。</p>
----	---

KO	<p>호환되는 제어제품 - 유선방식제어</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>매립형 고정 스위치</li> <li>Centralis Uno IB</li> <li>OS1제품군 (일본에만 해당)</li></ol> <p>결선은 해당제품의 설치설명서를 참조하세요.</p> <p><b>B 3 NO 무전압 접점 스위치의 설정</b></p> <p>한쪽 방향에서 전원을 공급합니다. 설정은 전원이 공급되는 2선과 견고하게 결선 후에 합니다.</p> <p><b>B1 모터 회전 방향 수정</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>모터가 짧게 왕복 작동 할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다.</li> <li>모터가 짧게 왕복 작동 할 때까지 정지 버튼을 누르면 동작 방향이 바뀝니다.</li></ol> <p><b>B2 모터의 기억된 설정 삭제</b></p> <p>모터가 짧게 3번 왕복작동 할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다. 모든 설정이 삭제됩니다.</p>
----	---

EL	<p><b>A Συμβατά χειριστήρια - Καλωδίωση χειριστηρίου</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Σειρά espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης της καλωδίωσης για την αντιστοιχία των αριθμών.</p> <p><b>B Ρύθμιση με 3 Κανονικά Ανοιχτούς Διακόπτες (NO) ξηρής επαφής</b></p> <p>Ενεργοποιήστε το μοτέρ προς τη μία κατεύθυνση. Η ρύθμιση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο όταν ένα από τα 2 καλώδια φάσης είναι μόνιμα συνδεδεμένα με την τροφοδοσία.</p> <p><b>B1 Τροποποίηση της κατεύθυνσης περιστροφής του μοτέρ</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΙΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ) έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά.</li> <li>Πιέστε το κουμπί STOP έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά για να γίνει η αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής.</li></ol> <p><b>B2 Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ.</b></p> <p>Πιέστε ταυτόχρονα και κρατήστε πιεσμένα τα πλήκτρα ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΙΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ), έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά 3 φορές.</p> <p>Όλες οι ρυθμίσεις διαγράφονται.</p>
----	---

FI	<p><b>Yhteensopivat kytkimet - Kytkimien kytkentä</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Katso asennusohjeista kytkentöjä vastaavat numerot.</p> <p><b>B Asetus kolmella normaalisti avautuvalla potentiaalivapaalla kärjellä</b></p> <p>Kytke moottori pyörimään jompaan kumpaan suuntaan. Asetus voidaan tehdä vain, kun toinen kahdesta jännitteisestä johdosta saa pysyvästi virtaa.</p> <p><b>B1 Moottorin pyörimissuunnan muuttaminen</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Paina AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) samanaikaisesti kunnes verho tekee merkiliikkeen.</li> <li>Paina STOP-painiketta kunnes kaihdin tekee merkiliikkeen. Pyörimissuunta on muutettu.</li></ol> <p><b>B2 Moottorin muistin tyhjentäminen.</b></p> <p>Paina ja pidä painettuna AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) -painikkeita samanaikaisesti kunnes verho tekee kolme merkiliikettä.</p> <p>Kaikki asetukset on pyyhitty pois.</p>
----	--

SV	<p><b>A Kompatibla kontrollerr – kontrollkablage</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Se installationsanvisningarnas kablage för motsvarande siffrå.</p> <p><b>B Inställning med 3 normalt öppna potentialfria kontakter</b></p> <p>Sätt igång motorn i en riktning. Inställningen kan bara göras när en av de två anslutna kablarna är permanent inkopplade.</p> <p><b>B1 Ändra motorns rotationsriktning</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) tills gardinen svarar.</li> <li>Håll STOPP-knappen intryckt tills gardinen svarar och rotationsriktningen ändras.</li></ol> <p><b>B2 Radera motorns minne.</b></p> <p>Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) och håll dem nedtryckta tills gardinen svarar 3 gånger.</p> <p>Alla inställningar raderas.</p>
----	--

DA	<p><b>Kompatible knapper - kabling af knapper</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Se talangivelserne i installationsanvisningerne til kablingen.</p> <p><b>B Indstilling med 3 normalt åbne tørkontakter</b></p> <p>Tilfør motoren strøm i en retning. Indstillingen kan kun foretages, hvis en af de 2 strømførende ledere er tilsluttet permanent strøm.</p> <p><b>B1 Ændring af motorens rotationsretning</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Tryk på knapperne ABN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, indtil gardinet kører rykvis.</li> <li>Tryk på knappen STOP, indtil gardinet rykker for at skifte rotationsretning.</li></ol> <p><b>B2 Sletning af motorens hukommelse.</b></p> <p>Tryk på knapperne ABN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, og hold dem inde, indtil gardinet kører rykvis tre gange.</p> <p>Alle indstillingerne slettes.</p>
----	--

NO	<p><b>A Kompatible kontrollerr - Kabling av kontroll</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Série espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Merk: Tallene er forklart i koblingsskjemaet i installasjonsveiledningen.</p> <p><b>B Innstilling med 3 normalt åpne brytere</b></p> <p>Slå på motoren i en retning. Innstilling kan bare utføres når en av de to strømførende ledningene er koblet permanent til transformatoren.</p> <p><b>B1 Endre motorens rotasjonsretning</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED) til gardinen gjør et rykk.</li> <li>Skift rotasjonsretning ved å trykke på STOP-knappen til gardinen gjør et rykk.</li></ol> <p><b>B2 Sletting av motorens minne.</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED), og hold dem inntrykt til gardinen rykker tre ganger.</li></ol> <p>Alle innstillinger er slettet.</p>
----	--

NL	<p><b>A Compatibele bedieningspunten - Bedrading van het bedieningspunt</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Inis Uno</li> <li>Serie Espace</li> <li>Centralis Uno IB</li></ol> <p>Raadpleeg de installatie-instructies van de bedrading voor de nummers van de aansluiten.</p> <p><b>B Afstellen met 3 normaal open spanningsloze contactschakelaars</b></p> <p>Voed de motor in een richting. Afstellen is alleen mogelijk als een van de 2 spanningvoerende draden permanent is aangesloten op de voeding.</p> <p><b>B1 Wijzigen van de draairichting van de motor</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn kort heen en weer beweegt.</li> <li>Druk op de STOP toets tot het gordijn kort heen en weer beweegt om de draairichting om te draaien.</li></ol> <p><b>B2 Wissen van het geheugen van de motor.</b></p> <p>Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn 3 keer kort heen en weer beweegt.</p> <p>Alle afstellingen zijn gewist.</p>
----	---